



Quality Accredited  
by JCI, USA



Quality Accredited  
by JCI, USA

## ما هو التهاب الكبد الوبائي؟



## What is Hepatitis?



نشرات تثقيفية للمرضى والعائلات

Patient and Family Educational Brochures



مستشفى زليخة  
لأن صحتك غالية

دبي: ص.ب. ٤٨٥٧٧، النهدة، إ.ع.م. هاتف: ٢٦٧٨٨٦٦ - ٤  
الشارقة: ص.ب. ٤٥٧، الناصرية، إ.ع.م. هاتف: ٥٦٥٨٨٦٦ - ٦  
E-mail: info@zulekhahospitals.com www.zulekhahospitals.com



Zulekha Hospital  
Your Health Matters

DUBAI: P. O. Box 48577, Al Nahda, U.A.E. Tel: 04 267 8866.  
SHARJAH: P. O. Box 457, Al Nasserya, U.A.E. Tel: 06 565 8866.  
E-mail: info@zulekhahospitals.com www.zulekhahospitals.com

### **What is hepatitis?**

Hepatitis is an infection, which is caused by a group of viruses causing the death of liver cells.

### **Does this virus affect only the liver?**

In addition to liver, some of the viruses may cause diseases by involving other systems; Eg. Yellow fever and infectious mononucleosis, CMV infection, Herpes virus, Rubella, etc.

Viral hepatitis has particular affinity for liver - they are called hepatotropic viruses and are from A to G.

### **What kind of disease is caused by Hepatitis A Virus (HAV)?**

Hepatitis A is a self-limiting disease with an incubation period of 2-6 weeks after which the virus causes inflammation of the liver and then it takes 2-6 weeks for the Jaundice to go.

### **Is this disease common in U.A.E.?**

Hepatitis A Virus (HAV) disease occurs throughout the world but is more common in countries with poor hygiene and sanitation. HAV accounts for 25% of acute liver damage and it is present in the U.A.E., especially due to poorly washed vegetables.

### **How does the disease spread?**

The disease is spread by ingestion of contaminated water and food. The virus is passed in stools for 2-3 weeks before and 1 week after Jaundice symptoms appear. Therefore, close personal contact with an infected person or contaminated food can cause an outbreak in schools / nurseries / over crowded places with poor sanitation.

### **How else can this disease spread?**

The disease is spread by eating contaminated sea food and vegetables grown in the slush, especially spinach. The commonly spread virus through such ways is Hepatitis 'E'.

### **Does this virus get transmitted by blood transfusion like hepatitis B virus disease?**

No, the virus is present in blood for a very short time, blood borne transmission is very rare, and hence, blood is not screened for this virus.

### **What are the symptoms of this disease?**

The affected person may not have any particular symptoms. There may be Jaundice, stomach pain on right side, nausea, indigestion, aversion to food and strangely to coffee as well, etc.

### **Can any tests be done?**

Blood can be tested for presence of antibodies in the early disease (IgM) at the onset of symptoms. The IgM disappears in a few months. Later in the disease IgG antibodies appear and persist for years indicating disease in the past.

### **Can this disease be prevented?**

Yes, it can be prevented by vaccines which protects you for life.

### **How many doses and when to start vaccines?**

Vaccines can be taken any time. Two doses taken at an interval of six months can protect you for life.

### **How important is vaccination?**

Yes, it is important especially if you are a frequent traveler and eat out a lot. It is crucial for children, as it is not always possible to monitor children (in schools where food is shared) or if mass contamination of food is likely at times. Its also beneficial to get vaccinated because once the virus affects a person after 20 years of age, it has 1% to 1.5% chance of killing him/her by acute liver cell failure.

## ما هو التهاب الكبد الوبائي؟

هو عبارة عن التهاب ناجم عن مجموعة من الفيروسات والتي بدورها تعمل على تدمير خلايا الكبد.

## هل تؤثر هذه الفيروسات على الكبد فقط؟

بالإضافة إلى تأثير هذه الفيروسات على الكبد، فإن بعضها قد يؤثر على وظائف أجهزة أخرى. مسببة الإصابة بالحمى الشوكية، أو الإلتهاب الذاتي المنفرد، أو الإلتهاب بفيروس السيتوميغالي، أو فيروس هربس، و الحصبة الألمانية، إلى غير ذلك.

إن فيروسات الإلتهاب الكبد الوبائي تنجذب للكبد بشكل خاص- لذلك يرتبط إسم هذه الفيروسات دائماً بالكبد. وهناك فئات عديدة منها (أ، ب، ج)

## ما هو تأثير الذي يسببه فيروس إلتهاب الكبد الوبائي أ على الجسم؟

إن هذا النوع من المرض يزول من ذاته، بعد مرور فترة حضانة للفيروس في الجسم والتي تتراوح من ٢ إلى ٦ أسابيع مسببة تضخم في الكبد، يلي ذلك ٢ إلى ٦ أسابيع أخرى تزول فيه أعراض اليرقان (الإصفرار).

## هل ينتشر هذا المرض في دولة الإمارات؟

ينتشر مرض إلتهاب الكبد الوبائي (أ) في كثير من أنحاء العالم، ولكنه يظهر أكثر في البلاد الفقيرة التي تعاني من قلة النظافة وسوء الصحة. ويشكل إلتهاب الكبد الوبائي نسبة ٢٥٪ من إجمالي نسبة أمراض الكبد، وهو موجود في الإمارات، ويرجع السبب في ذلك إلى الخضراوات غير المغسولة جيداً.

## كيف ينتشر المرض؟

ينتشر المرض عن طريق الأطعمة والمياه الملوثة. وتنتقل الفيروسات إلى الأمعاء الغليظة وتبقى هناك لفترة الحضانة التي قد تستمر من ٢ إلى ٣ أسابيع قبل أن تبدأ الأعراض بالظهور. وبالتالي، فإن الأشخاص المقربين للشخص المصاب بالمرض هم عرضة للعدوى كما أن الموجودين بالقرب من مياه ملوثة قد يسبب تفشي للمرض بين أعداد كبيرة من الأشخاص كالمدرسة، أو الحضانة، أو الأماكن المزدحمة حيث إنعدام النظافة.

## ما هي الطرق الأخرى لتفشي المرض؟

يمكن للمرض أن ينتشر أيضاً عند تناول الأطعمة البحرية الملوثة بالفيروس. أو الخضراوات التي تنمو في المياه الطينية كالسبانخ. خصوصاً فيروس إلتهاب الكبد الوبائي (ج) والذي ينتقل بهذه الوسيلة. هل ينتقل هذا المرض عن طريق نقل الدم كما ينتقل فيروس

## إلتهاب الكبد الوبائي ب؟

لا، فالفيروس يبقى في الدم لفترة قصيرة جداً، فرصة إنتقال الفروس عبر الدم نادرة جداً، لهذا السبب لا يتم فحص الدم للكشف عن هذا المرض.

## ما هي أعراض هذا المرض؟

قد لا تظهر أعراض معينة بوضوح لدى المصاب بالمرض، ولكن قد تظهر عليه أعرا كاليرقان، ألم في الجهة اليمنى للمعدة، اللوعة، عسر الهضم، رفض بعض أنواع الطعام أو القهوة أيضاً.

## هل هناك فحوصات معينة يمكن إجراؤها؟

يمكن إجراء فحص للدم للكشف عن نسبة الأجسام المضادة بالدم كخطوة أولى. والتي تحتاج لعدة أشهر لتتكون بالدم، ثم يظهر نوع آخر من الأجسام المضادة بالدم والتي تشير إلى الإصابة بالمرض.

## هل يمكن الوقاية من هذا المرض؟

نعم يمكن الوقاية منه من خلال التطعيم الذي يقي الشخص من الإصابة بالمرض مدى الحياة.

## كم جرعة يجب أن نأخذ ومتى؟

يمكن للشخص إستقبال التطعيم في أي وقت. يؤخذ على شكل جرعتين تفصل بينهما ستة أشهر وبذلك تكون الوقاية مدى الحياة.

## ما أهمية التطعيم لهذا المرض؟

نعم التطعيم ضرور جداً للوقاية من هذا المرض. خاصةً إذا كنت ممن يسافرون باستمرار أو يتناولون بالخارج كثيراً. وهي بغاية الأهمية بالنسبة للأطفال. فليس من السهل مراقبتهم في المدرسة مثلاً حت يتشاركون الطعام أحياناً. أو في حال تلوث كمية كبيرة من الطعام كما هو وارد هذه الأيام. كما أن الإصابة بالمرض بعد سن العشرين يهدد حياة المريض بالموت بنسبة ١٪ إلى ١,٥٪ حيث أن الإلتهاب الحاد يدمر خلايا الكبد.